

ANTENNA TRANSLATIONS OÜ
MAJANDUSAASTA ARUANNE

KERSTI VALMA

Majandusaasta algus: 26.02.2003

Majandusaasta lõpp: 31.12.2003

Ärinimi Antenna Translations OÜ

Registrikood. 10932503

Juriidiline aadress: Parve 11
13516 Tallinn
Eesti Vabariik

Telefon: 6772 161

Põhitegevusala: tõlketeenused

Juhatuse liikmed: Hille Saluäär
Anna-Liisa Kurve
Annely Jauk

Lisadokumentide loetelu: Osanike nimekiri

SISUKORD

TEGEVUSARUANNE	3
RAAMATUPIDAMISE AASTAARUANNE	4
Juhatuse deklaratsioon	4
Bilanss	5
Kasumiaruanne	6
Rahavoogude aruanne	7
Omakapitali muutuste aruanne	7
Raamatupidamise aruande lisad	8
Aastaruande koostamisel kasutatud arvestusmeetodid ja hindamiselused	8
Lisa 1 Tulevaste perioodide kulud	9
Lisa 2 Immateriaalne põhivara	9
Lisa 3 Maksuvõlad	9
Majandusaasta kasumijaotamise otsus	10
Juhatuse liikmete allkirjad majandusaasta aruandele	10



juhatuse liige

TEGEVUSARUANNE

Antenna Translations OÜ asutati 26. veebruaril 2003. aastal.

Aruande perioodil OÜ-s põhikohaga töötajaid ei olnud. Juhatus koosneb kolmest liikmest. Juhatusel liikmetele eraldi töötasu ei makstud.

Antenna Translations OÜ tegevus 2003. aastal seisnes tõlketeenuste osutamises. 2003. aasta netokäive oli 48 240 krooni.

2003. aasta oli tegevuse käivitamise aasta. Tegeldi kvaliteedile orienteeritud tööprotsessi väljatöötamise ja juurutamisega. Peaasjalikult pühenduti siiski edasiste kliendisuhete kujundamisele. Koostati ja saadeti pakkumised mitmele Euroopa Liidu tõlketeenuste hankekonkursile ning osaleti oma pakkumise ja proovitööga ajakirja NATO Teataja tõlkekonkursil. Püüti sõlmida otsesuhteid mitmete tõlke- ja lokaliseerimisfirmadega Euroopas (näiteks Viinis, Haagis, Helsingis jne, kus käidi visiitidel kohapeal) allhanke teostamiseks. Samuti arendati suhteid Eestis. Seoses sellega on aruandlusperioodil ettevõtte peaasjalikult olnud kulud. EL hankekonkursside tulemused ei ole aruande koostamise ajaks veel teada. Leping NATO Teataja tõlkimiseks sõlmiti 14. jaanuaril 2004.

2003. aastal tegi Antenna Translations OÜ töid peamiselt Eesti klientidele (nt Getz OÜ, Momo OÜ, Tallinna Pedagoogikaülikool), kuid ka välisklientidele (nt Attica).

Aasta jooksul tehtud kulud/investeeringud olid seotud tegevuse alustamise ja uute kliendisuhete sõlmimisega. Ettevõtte mainekujunduse seisukohast tuleb märkida korporatiivgraafika väljatöötamist. Samuti alustati Antenna Translations OÜ tõlketeenuste kvaliteedi tõstmiseks terminibaasi loomist ja osteti selleks terminibaasitarkvara Trados Multiterm ja sõnaraamatuid.

Aruande koostamisperioodi jooksul taotles Antenna Translations OÜ Tallinna Ettevõtlusametilt stardiabi alustava ettevõtte toetuseks. Taotlus rahuldati ja seega saab teha vajalikud investeeringud põhivarasse: plaanis on osta täiendavalt arvuteid ja tõlkemälutarkvara Trados Workbench litsentse. Need investeeringud kiirendavad tööd ja tõstavad oluliselt tõlgete kvaliteeti.

Edasise tegevusplaani kohaselt jätkatakse tõlketeenuste osutamist üha suuremas mahus nii Eesti kui ka välisklientidele. Jätkatakse osalemist tõlkehankekonkurssidel ja keskendutakse allhanketeenustele ja otsesuhete sõlmimisele. Jätkatakse terminibaasi ja tõlkemälude koostamist kvaliteedile orienteeritud tööprotsessi kohaselt.



juhatuse liige

RAAMATUPIDAMISE AASTAARUANNE

Juhatusdeklaratsioon

Juhatus kinnitab lehekülgedel 5 kuni 9 esitatud Antenna Translations OÜ 2003. aasta raamatupidamise aastaaruande koostamise õigsust ja täielikkust.

Juhatus kinnitab, et:

raamatupidamise aastaaruande koostamisel rakendatud põhimõtted, arvestusmeetodid ja hindamisalused on kooskõlas Eesti Vabariigi hea raamatupidamistava nõuetega; raamatupidamise aastaaruanne kajastab ettevõtte finantsseisundit ja majandustulemust õigesti ja õiglaselt.

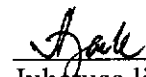
Antenna Translations OÜ on jätkuvalt tegutsev ettevõtte.



Juhatusliige
Hille Saluäär



Juhatusliige
Anna-Liisa Kurve



Juhatusliige
Annely Jauk

Tallinn, 1. aprill 2004



juhatuse liige

BILANSS**AKTIVA**

31.12.2003.a. 26.02.2003.a. Lisa nr

KÄIBEVARA**Raha ja pangakontod****30 843 42 000****Ettemaksed**

Tulevaste perioodide kulud

510 0 1

Ettemaksed kokku**510 0****KÄIBEVARA KOKKU****31 353 42 000****PÕHIVARA****Immateriaalne põhivara**

2

Patendid, litsentsid, kaubamärgid ja muu immateriaalne põhivara

4 875 0

Materiaalne põhivara kokku**4 875 0****PÕHIVARA KOKKU****4 875 0****AKTIVA KOKKU****36 228 42 000****PASSIVA****KOHUSTUSED****LÜHIAJALISED KOHUSTUSED**

Võlad tarnijatele

4 356 0

Maksuvõlad

1 554 0 3

LÜHIAJALISED KOHUSTUSED KOKKU**5 910 0****KOHUSTUSED KOKKU****5 910 0****OMAKAPITAL****Osakapital nimiväärtuses****42 000 42 000****Aruandeaasta kasum (kahjum)****-11 682 0****OMAKAPITAL KOKKU****30 318 42 000****PASSIVA KOKKU****36 228 42 000**
juhatuse liige

KASUMIARUANNE	2003
ÄRITULUD	
Müügitulu	48 240
ÄRITULUD KOKKU	48 240
ÄRIKULUD	
Kaubad, toore, materjal, teenused	204
Muud tegevuskulud	54 374
Tööjõukulud	5 234
palgakulu	3 920
sotsiaalmaksud	1 294
töötuskindlustus	20
Põhivara kulum ja väärtuse langus	125
ÄRIKULUD KOKKU	59 937
ÄRIKASUM	-11 697
Finantstulud ja -kulud	
muud finantstulud ja -kulud	15
Finantstulud ja -kulud kokku	15
Kasum majandustegevusest	-11 682
Kasum enne tulumaksustamist	-11 682
Tulumaks	0
ARUANDEAASTA PUHASKASUM	-11 682

RAHAVOOGUDE ARUANNE**2003.a.****Rahavood äritegevusest**

Ärikasum	-11 697
Korrigeerimised:	
Põhivara kulum ja väärtuse langus	125
Äritegevusega seotud nõuete ja ettemaksete muutus	-510
Äritegevusega seotud kohustuste muutus	5 910
Makstud intressid	15
Kokku rahavood äritegevusest	-6 157

Rahavood investeerimistegevusest

Materiaalse põhivara soetus	-5 000
Kokku rahavood investeerimistegevusest	-5 000

Rahavood kokku	-11 157
-----------------------	----------------

Raha ja raha ekvivalendid perioodi alguses	42 000
Raha ja raha ekvivalentide muutus	-11 157

Raha ja raha ekvivalendid perioodi lõpus	30 843
---	---------------

OMAKAPITALI MUUTUSTE ARUANNE

	Osakapital	Aruandeaasta kasum	Kokku
26.02.2003	42 000	0	42 000
2003. a kahjum	0	-11 682	-11 681
31.12.2003	42 000	-11 682	30 318


 juhatuse liige

RAAMATUPIDAMISE AASTAARUANDE LISAD

Aastaaruande koostamisel kasutatud arvestusmeetodid ja hindamiselused

Antenna Translations OÜ 2003. aasta raamatupidamise aastaaruanne on koostatud kooskõlas Eesti Vabariigi hea raamatupidamistavaga ja kasutades soetusmaksumuse printsiipi. Hea raamatupidamistava tugineb rahvusvaheliselt tunnustatud arvestuspõhimõtetele (IAS ja Euroopa Ühenduse direktiivid) ning selle põhinõuded on kehtestatud Eesti Vabariigi raamatupidamise seaduses ning Vabariigi Valitsuse ja rahandusministri vastavasisulistes määrustes, mida täiendavad Eesti Vabariigi Raamatupidamise Toimkonna poolt välja antud juhendid.

Antenna Translations OÜ kasutab kasumiaruande koostamisel Eesti Vabariigi raamatupidamise seaduse lisas 2 toodud kasumiaruande skeemi nr 1 ning rahavoogude aruanne on koostatud kaudsel meetodil.

Raha ja raha ekvivalendid

Raha ja selle ekvivalentidena kajastatakse rahavoogude aruandes kassas olevat sularaha, arvelduskontode jääke.

Välisvaluutas toimunud tehingute kajastamine

Välisvaluutas fikseeritud tehingute kajastamisel on aluseks võetud Eesti Panga valuutakursid tehingu toimumise päeval. Välisvaluutatehingutest saadud kasumid ja kahjumid on kasumiaruandes kajastatud perioodi tulu või kuluna.

Immateriaalne põhivara

Immateriaalne põhivara on võetud arvele soetusmaksumuses ning kajastatakse bilansis jääkväärtuses. Immateriaalset põhivara amortiseeritakse lineaarselt kuni kümne aasta jooksul. Immateriaalse põhivara amortiseerimisel on lähtutud eeldusest, et selle lõppväärtus on null.

Amortisatsioonimäärad aastas on immateriaalsele põhivarale järgmised:

Arenguväljaminekud	10 %
Ostetud litsentsid, kaubamärgid jne	10 %

Asutamiseväljaminekuid ei kapitaliseerita.

Üldjuhul kantakse uurimis- ja arenguväljaminekud kuludesse. Erandiks on arenguväljaminekud, mis on identifitseeritavad ja mis tõenäoliselt osalevad tulu genereerimisel järgmistel perioodidel.

Lisa 1 Tulevaste perioodide kulud

Tulevaste perioodide kulud summas 510 on ettemakstud ajakirjanduse tellimus 2004. a.

Lisa 2 Immateriaalne põhivara

	Ostetud patendid, litsentsid, kaubamärgid jne
Soetamine	5 000
Soetusmaksumus 31.12.2003	5 000
Arvestatud kulum	-125
Akumuleeritud kulum 31.12.2003	-125
Jääkmaksumus 31.12.2003	4 875

Lisa 3 Maksuvõlad

Maksuvõlad summas 1 554 krooni on käibemaksuvõlg.



juhatuse liige

MAJANDUSAASTA KASUMIJAOTAMISE OTSUS

Antenna Translations OÜ 2003. aasta kahjum summas –11 682 krooni kaetakse tulevaste perioodide kasumi arvelt.

Juhatusel allkirjad 2003 majandusaasta aruandele

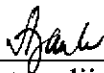
2003. a majandusaasta aruande kinnitas Antenna Translations OÜ üldkoosolek oma otsusega 1. aprillil 2004.a.



Juhatusel liige
Hille Saluäär



Juhatusel liige
Anna-Liisa Kurve



Juhatusel liige
Annely Jauk

Tallinnas, 01. aprillil 2004.a.



juhatuse liige

TALLINNA LINNAKOHTU REGISTRIOSAKONNALE

ANTENNA TRANSLATIONS OÜ
osanike nimekiri seisuga 01.04.2004.a.

Nimi	Isikukood	Elukoht	Osa nimiväärtus
Hille Saluäär	47303062716	Tallinn	14 000
Anna-Liisa Kurve	47303040277	Tallinn	14 000
Annely Jauk	46802110237	Tallinn	14 000



juhatuse liige